

11 Octubre

Santas Zinaida y Filonilia

Partes variables

## VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil

### Los Stijos con las estrofas

del Octoijos

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

**Stijo:** Por causa de Tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a Tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche espere Israel en el Señor.

a las mártires

Tono 8

Melodía: «Oh gloriosa maravilla..»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

¡Oh fiesta maravillosa! ¡Oh sagrado memorial! Porque los piadosos, llenos de celo por Dios, han sido llevados juntos a las mansiones del paraíso. Arriba, Dios los llama a su reino, y abajo, los que han recibido curaciones, los bendicen; \*los ángeles los escoltan con alegría, \*y clamamos con compunción: ¡Acordaos de nosotros, oh gloriosos, ante el trono del Todopoderoso!

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

¡Oh, bendito el sueño del que habéis despertado a la vida eterna, oh poderosos mártires de Cristo, corderas inocentes! Por causa de Cristo, la principal piedra angular, fuisteis apedreados. Habiendo recibido la corona más radiante de Esteban, deleitándonos al ver la gloria no empañada, acuérdate de nosotros, oh mártires, ante el trono del Todopoderoso.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

¡Oh tus benditas manos! ¡Oh tus excelentísimos dedos que derraman gracia, otorgando curaciones! Extiéndelas hacia nosotros en tu misericordia, porque estamos cruelmente afligidos, enfermos de alma y de cuerpo. Sin embargo, incesantemente clamamos en voz alta: Acordaos de nosotros, oh mártires, ante el trono del Todopoderoso.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

## Tono 6

Tu corazón ardía de piedad por el pueblo, oh gloriosa Zinaida, invocando la gracia divina, extendiste tus manos para sanar, curando voluntariamente cada llaga y cada enfermedad, ungiendo las heridas espirituales con el aceite del amor. Por tanto, oh portador de la pasión, sanarnos también a nosotros, que hemos caído en manos de ladrones y hemos sido heridos por los dardos del enemigo; porque tienes gran valentía ante el Salvador de nuestras almas.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

## Teotoquio del Octojos

o si es un Miércoles o Viernes

## Tono 6

Melodía: «Habiendo apartado...»

Una espada traspasó tu corazón, oh Purísima Señora, como dijo Simeón, cuando contemplaste a Aquel que brillaba de ti inefablemente, condenado por los inicuos y levantado en la Cruz, saboreando vinagre y hiel. , Su costado traspasado, Sus manos y pies traspasados con clavos; y, lamentándote, exclamaste, clamando maternalmente: «¿Cuál es este nuevo misterio, oh mi Hijo dulce?»

## No hay Entrada

## El Proquimeno del día

## Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Octojos

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

a las mártires

## Tono 4

Oh piadosa Zinaida, emuladora de Pablo, tu gran pariente, el apóstol de las naciones, de Lucas, el amado médico, y de Juan, el principal de los teólogos, ferviente en su amor a Dios Salvador, como un ferviente discípulo de el Salvador moras ahora con sus discípulos. Con ellos oremos para que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Teotoquio del Octojos

o si es un Miércoles o Viernes

Tono 4

Melodía: «Como un valiente entre los mártires...»

Viendo a Cristo crucificado, que es el Amante de los hombres, con el costado traspasado por la lanza, el purísimo lloró, gritando a gran voz: «¿Qué es esto, oh Hijo mío? ¿Cómo te han recompensado el pueblo ingrato por las cosas buenas que hiciste por ellos? ¿Y te apresuras a dejarme sin hijos, oh amada? ¡Me maravillo, oh Compasivo, de Tu crucifixión voluntaria!»

**Tropario**

Tono 4

Terminada la carrera y conservado la Fe, mediante el martirio fuisteis conducidos a Cristo, Cordero y Pastor, como corderas dotadas de razón. Por eso, con alma gozosa celebramos hoy tu santa memoria, magnificando a Cristo, oh maravillosas Zinaida y Filonila.

**MAITINES**

**Tropario**

Tono 4

Terminada la carrera y conservado la Fe, mediante el martirio fuisteis conducidos a Cristo, Cordero y Pastor, como corderas dotadas de razón. Por eso, con alma gozosa celebramos hoy tu santa memoria, magnificando a Cristo, oh maravillosas Zinaida y Filonila.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Octojos

**Los Himnos de la sesión después de las Katismas del Octojos**

**Salmo 50(51)**

**CANON**

**ODA 1**

del Octojos

a las mártires

Tono 4

de Valeria

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Cantemos al Señor, que guió a su pueblo a través del Mar Rojo: porque sólo Él ha sido glorificado gloriosamente.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Cura nuestros sufrimientos, oh mártir Zinaida, ungiéndonos con el óleo de tus oraciones, para que, habiendo recibido la curación, glorifiquemos a Dios a quien tú sirves.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Con la gracia divina Zinaida sana a todos, y Filonila es celosa de la gloria de Dios: y juntas pelearon la buena batalla.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh, retoños fructíferos de la verdadera Vid, Cristo el Salvador, que con su poder obró cosas grandes y gloriosas, ahora adornáis la viña del cielo, porque Dios os ha glorificado gloriosamente.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Veneremos las honradas tumbas de Joaquín y Ana, que dieron a luz a aquella que es más honorable que los querubines, y no dejemos de orar fervientemente para que nos concedan venerar también el lugar dulcemente fragante de la dormición de los el más puro.

**Katabasia**

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

**ODA 3**

del Octojos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Oh Señor, tú eres la confirmación de los que huyen a Ti, Tú eres la Luz de los que están en la oscuridad, y mi espíritu te canta.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

En tu amor por tu prójimo, oh Zinaida, sanas al pueblo. ¿Cómo, entonces, eres apedreado por los hombres, oh tú que amas a todos, emulando a Aquel que sufrió por el mundo?

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Anunciando la aurora del conocimiento de Dios a las almas oscurecidas y anunciando la luz de los tres soles de la ortodoxia, iluminaste tu fe viva con obras de limosna, oh gloriosa Zinaida.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Habiendo encontrado a Cristo, la Verdad, y corriendo tras Él, oh mártires y portadores de pasión, establecisteis a muchos en la fe de Cristo y eliminasteis las debilidades de muchos por el nombre de Cristo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La tumba no podría contener tu cuerpo incorrupto, oh purísimo; sin embargo, con su estancia de tres días en él, tu sepulcro fue santificado. Y postrándonos ante ella con temor y amor, te invocamos a ti que en tu sueño no nos has abandonado.

**Katabasia**

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

## **Los Himnos de la sesión**

**Tono 7**

:

“No me ministrasteis cuando estaba enfermo y en la cárcel”, dirá Cristo Juez a los pecadores; pero tú, oh Zinaida, que ministraste cientos de veces al Salvador en la persona de los que sufren y los enfermos, en lugar de esta reprensión escucharás Su voz radiante, diciendo: «¡Ven, bendito de mi Padre! ¡Hereda el reino preparado antes de la creación del mundo, en el que habitarás por toda la eternidad!»

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 7**

En la bondad de tu misericordia, oh Cristo Dios, quisiste encarnarte en la Santísima Virgen. Por ella preserva nuestra vida, porque amas a los hombres.

## O si es un Miércoles o Viernes

Siempre preservados por la Cruz de tu Hijo, oh Virgen, escapamos de los ataques de los demonios; por lo tanto, cantándote como es debido, te glorificamos, oh Teotokos, toda-himnada.

## ODA 4

del Octoijos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; He considerado Tus obras, y he glorificado Tu Divinidad.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Las puertas del Hades, que hacen la guerra contra la Iglesia de Cristo, las venciste con muchos otros portadores de pasión; Oh Zinaida, derramando torrentes de tu sangre y sanando la enfermedad del engaño del mundo.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Con un corazón ardiendo de amor divino, oh glorioso, has derramado sobre nosotros gotas de gracia, calentando nuestros fríos corazones con tu fervor.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

En tu amor buscaste a los enfermos y a los débiles más que a los demás, oh mártir, ministrando diligentemente a ellos y esforzándote por curar todos los sufrimientos y todas las enfermedades, con la santa Filonila ayudándote.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen mística proclamada de antemano por los profetas, ¿cómo nos atrevemos a besar el lugar que recibió tu cuerpo incorrupto? ¿Cómo podemos tocar la piedra sobre la que yacías, aunque derramemos lágrimas de compunción?

## Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con Su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

## ODA 5

del Octojos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Oh Luz que nunca mengua, ¿por qué has apartado Tu rostro de mí y por qué la extraña oscuridad me ha rodeado, por más miserable que sea? Pero guía mis pasos, te lo imploro y vuélveme de nuevo hacia la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Considerando la vida y la salud corporal como dones de Dios, te esforzaste por preservarlas y devolverlas al pueblo, curando enfermedades y disipando los sufrimientos con tu hábil trato, y aún más con tus súplicas.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

“¿No me he fatigado por vosotros, oh pueblo?” Zinaida lloró amargamente; “¿No he sanado vuestras enfermedades; ¿No he consolado yo a los afligidos? ¿Por qué entonces me lleváis a la muerte? ¡Sin embargo, hágase la voluntad del Señor!

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Emulando al glorioso Esteban, líder de los mártires y primero entre ellos, asesinado a pedradas, pero herido aún más por la dureza de los hombres, oh Zinaida, clamaste a Aquel que sufrió por nosotros: O«h Señor, perdónalos, ¡Porque no saben lo que hacen!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Con fervor hemos amado tu morada de tres días, oh Teotokos, y la morada de tu cuerpo dulcemente fragante, la cueva que te escondió a ti, que abriste las puertas del cielo, y tu templo, que visitas más que cualquier otra iglesia. En ello concedes que podamos ofrecerte homenaje.

**Katabasia**

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

## ODA 6

del Octojos

## a las mártires

### Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Límpiame, oh Salvador, porque mis iniquidades son muchas; Te ruego que me saques del abismo de los males, porque a ti he clamado, y tú me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Mira nuestras enfermedades incurables, las heridas y azotes de nuestras almas, y apaga la fiebre ardiente de nuestras pasiones; disipa el espíritu de debilidad, oh Zinaida, con tu tratamiento y con tus mediaciones ante Dios, que obra milagros a través de ti.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Gotas curativas del óleo de la misericordia concédenos, oh mártir y sanador; venda nuestras heridas, refresca nuestra lengua y tócanos con tu mano que nos otorga gracia, concediéndonos curación en el nombre de Cristo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

¿No necesitan los enfermos ser curados? ¿No necesitan los pecadores misericordia? No pases de largo, oh piadoso sanador, sino extiende hacia nosotros tus manos, sacándonos de las profundidades del mal.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al descender a la cueva de Getsemaní, encontramos el cielo en el seno de la tierra; y sacamos gracia del sepulcro donde tu purísimo cuerpo estuvo durante tres días, como de un manantial oloroso a mirra, oh Madre de Dios.

## Katabasia

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: «Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos.»

## Kontaquio

### Tono 2

Oh, emuladores de Esteban, el primero entre los atletas espirituales, y compañeros de trabajo de los médicos no mercenarios: por causa de Cristo, la Principal Piedra Angular, fuisteis perseguidos por gente de duro corazón y apedreados hasta la muerte; y habiendo adquirido audacia ante la Santísima Trinidad, ahuyentáis las dolencias de los que sufren. Oh mártires, suplicad al Dios misericordioso, que nosotros que honramos con fe vuestros

sufrimientos seamos salvos.

## Ikos

Oyendo al pueblo decir: “¡Médico, cúrate a ti mismo!”, te esforzaste ante todo en curar tus propias pasiones, oh Zinaida, en guardar todos los mandamientos del Señor, y luego en predicar a Cristo Salvador, Vida y Luz. del mundo y sanar a los que sufren en cuerpo y espíritu. Por lo cual, como quien trabajó y enseñó, se han hablado de ti grandes cosas en el reino de Dios, en las cuales, con la gloriosa Filonila que luchó contigo, hallarás consuelo juntamente. Por tanto, ora con ella, para que seamos salvos los que honramos con fe tus sufrimientos.

## ODA 7

del Octoijos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Oh Tú, que en el principio fundaste la tierra y con tu palabra hiciste los cielos firmes, bendito eres Tú a lo largo de los siglos, oh Señor Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Es práctica de las mujeres adornarse con perlas y piedras preciosas. piedras; sin embargo, habiendo encontrado a Cristo, la única Perla de gran precio, oh Zinaida, despreciaste todos los ornamentos, cantando: ¡Bendito eres por todos los siglos, oh Dios de nuestros padres!

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Oh pariente del apóstol de las naciones, emuladora de Lucas, el médico amado, clamas con los apóstoles, oh mártir: ¡Bendita seas por los siglos, oh Dios de nuestros padres!

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh coro sanador de los santos no mercenarios Cosme y Damián, Ciro y Juan, y Panteleimon el más misericordioso, recibe a Zinaida, la médica de almas y cuerpos, y clama en voz alta por ella: ¡Bendito seas por los siglos, oh Dios de nuestros padres!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El fuego del amor divino que arde en nuestros corazones mueve nuestros labios para clamar: ¡Bendita eres por todos los siglos, oh Madre del Dios de nuestros padres!

**Katabasia**

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres.»

## ODA 8

del Octoijos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

El Rey del cielo, que es glorificado por las huestes de los ángeles, alabemos y exaltemos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Los ángeles os han admitido para compartir su habitación, oh mártires que fueron asesinados sin pensar por los hombres; por tanto, con los incorpóreos cantáis a Dios en todos los siglos.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Recibisteis una muerte amarga en la tierra, oh Zinaida y Filonila, pero ahora en el cielo participáis del gozo divino, que disfrutaréis durante todas las edades.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Dios ha enjugado toda lágrima de vuestros ojos, oh portadores de pasión; por tanto, secáis las lágrimas de los hombres que sufren, para que glorifiquen a Dios por todas las edades.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Alégrate, oh morada de la Teotokos, que contenía a la más espaciosa que los cielos, a quien exaltamos supremamente a lo largo de todos los siglos!

**Katabasia**

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh obras todas del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo sobre todo por los siglos.»

## ODA 9

del Octoijos

a las mártires

Tono 4

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Salvada por ti, oh Virgen pura, te confesamos ser verdaderamente la Teotokos, y junto con los coros de las huestes incorpóreas te magnificamos.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Aunque hayas pasado de las cosas de la tierra a las del cielo, sin embargo, mostrando siempre tu bondad amorosa para con todos, oh Zinaida, nunca dejas de curar el sufrimiento de aquellos que te magnifican con amor.

**Stijo:** Santas Mártires, ruega por nosotros

Con fervor celebramos tu memoria, oh gloriosa Zinaida: reverenciamos tus honrados sufrimientos y glorificamos las curaciones que libremente impartes, magnificándote a ti y a Filonila que sufrió contigo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh gloriosos habitantes de la Jerusalén celestial, siempre visitáis a los que están en la tierra, otorgando misericordiosos dones de curación a los necesitados; por lo que te magnificamos con toda nuestra alma.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Del fuego, del terremoto, de la inundación y de toda desgracia, preserva el santo Jardín de Getsemaní, que elegiste para ser tu habitación de tres días, oh Teotokos, para que allí podamos magnificarte siempre a ti, la que todo canta.

**Katabasia**

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: «¡Salve bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios!»

**Exapostilario**

Bienaventurados sois, oh mártires de Cristo, que habéis recibido la gloriosa corona de Esteban; por cada piedra con que los templos de vuestros cuerpos fueron destrozados ha sido puesto en los cimientos de la más radiante cámara nupcial que ha sido preparada para vosotros en el cielo. Y habitando allí ahora en bienaventuranza, no dejéis de orar por aquellos que os honran.

Con los apóstoles suplica a tu Hijo y Señor, oh Teotokos, que tenga misericordia de todos los que te cantan y glorifican y te veneran en íconos, inclinándose y besándolos con amor como es debido.

## **Los Stijos Posteriores con las estrofas**

del Octoijos

### **Tropario**

Tono 4

Terminada la carrera y conservado la Fe, mediante el martirio fuisteis conducidos a Cristo, Cordero y Pastor, como corderas dotadas de razón. Por eso, con alma gozosa celebramos hoy tu santa memoria, magnificando a Cristo, oh maravillosas Zinaida y Filonila.

### **Comienza la Primera Hora**

## **LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas**

del Octoijos

### **Tropario**

Tono 4

Terminada la carrera y conservado la Fe, mediante el martirio fuisteis conducidos a Cristo, Cordero y Pastor, como corderas dotadas de razón. Por eso, con alma gozosa celebramos hoy tu santa memoria, magnificando a Cristo, oh maravillosas Zinaida y Filonila.

### **Kontaquio**

Tono 2

Oh, emuladores de Esteban, el primero entre los atletas espirituales, y compañeros de trabajo de los médicos no mercenarios: por causa de Cristo, la Principal Piedra Angular, fuisteis perseguidos por gente de duro corazón y apedreados hasta la muerte; y habiendo adquirido audacia ante la Santísima Trinidad, ahuyentáis las dolencias de los que sufren. Oh mártires, suplicad al Dios misericordioso, que nosotros que honramos con fe vuestros sufrimientos seamos salvos.